

**SPECIMENS OF VERSIONS IN WHICH
THE SCRIPTURES HAVE BEEN
ASKED FOR IN BRITISH NORTH
AMERICA.**

ALBANIAN (*National char.*).

Zotit Perëndisë tent dot' i fales, edë vetem' atë
dot' i lutes.—*Matt.* 4. 10, pt.

ALBANIAN (*GHEG*).

Sepsë Perëndia kaki o desi botenë, sã da Bërin'
e vet, vetëm-Pëminë, për mos me uvdierë gjeë-kus
t' i besoyë, por të ketë yetë të pa-sösme.

ALBANIAN (*TOSK*).

Σὲ ψὲ Περιτία κάκε ἐ δέσι πύτει, σὰ κὲ δὰ τὲ πύρρ' ἐτίγ
τὲ βύτεμνε, κὲ τῷ δὲ κὲ τὲ πεσύρῃ τὲ αἰ τὲ μὸς χαμπάσε,
πὺ τὲ λίτε γέτει' ἐ πὰ σύσαρε.

ARABIC.

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ أَحَبُّ إِلَهِ الْعَالَمِ حَتَّى بَدَلَ ابْنَهُ الْوَحِيدَ إِلَهِي
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ بَلْ تَكُونُ لَهُ الْحَيَاةُ الْأَبَدِيَّةُ ♦

ARMENIAN (*ANCIENT*).

Քի անպէս սիրեաց Մատուած զաշխարհ՝ մինչև
զկողին իւր միածին իտ. զի ամենայն որ հաստաց ՚ի
նա՝ մի կորցէ, ալ ընկալի զկեանսս յաշխարհականս .